

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00092.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture – Ancelin, Barre & Doubault, Maison de Roulage
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (Roulage ordinaire et accelere)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch, Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch – lithographischer Kupferdruck, Handschrift gut lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung (oben, getippt)

Unter goettlichem Geleite...

1837 Franzoesischer Fuhrmannsbrief 'a Niort et Rochefort'
'A la garde Dieu' (Im Namen und Geleite Gottes).
(Original-lithographischer Kupferdruck ':de F. Goy Paris')

Seite 1 - Vorgedruckter Firmenkopf (lithographiert)

ANCELIN, BARRE & DOUBAULT.
MAISON DE ROULAGE ORDINAIRE & ACCELERE
POUR TOUS PAYS.
Commissionnaires et Entrepreneurs
a Niort.
MAGASINS & MARCHANDISES ASSUREES CONTRE L'INCENDIE.

[[Monogramm im Zentrum: C.R.]]

[[rechts unten im Kopf:]] de F. Goy Paris

Seite 1 - Tabellenfeld (MARQUES / NUMEROS / POIDS / COLIS)

MARQUES NUMEROS POIDS COLIS
F.C.F. 114k 1

un Sac Graine
de Trefle

Seite 1 - Haupttext (handschriftlich)

N.o 7968 Niort, le 22 fevrier 1837

A la garde de Dieu et conduite de —

Messieurs Ponty aine & frere jeune
a Rochefort

Envoi de Me Charles Pano[[t?]]

vous recevrez aux marques ci-contre un Sac Graine de Trefle
pesant cent quatorze kilogrammes
qu'ayant reçu bien conditionne en — jours devant la
porte de votre magasin, a peine de perdre le tiers de sa voiture, vous plaira lui payer
sa voiture a raison de [[Guy?]] [[Stanc?]] F les 100 kilog.
et lui rembourseriez la somme de soixante-quinze centimes pour
timbre et presente plus celle de Soixante quatre francs 30 c
pr n[[otr]]s debours

Nous avons l'honneur de vous saluer
p.r A.B. & D[[oubault]] Biraud

Seite 1 - Abrechnung (rechts unten)

Voiture 1 15
Timbre 75
Remb[[t]]
1 90

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Timbre Royal (Fiskalstempel) Nr. 1
Form:	Rund
Farbe:	Braun/orange
Text:	TIMBRE ROYAL
Zahlen/Werte:	35 c
Position:	Oben rechts, auf Sammlerbogen montiert
Textueberschneidung:	Nein (ausgeschnitten und aufgeklebt)
Hist. Kontext:	Koeniglicher Fiskalstempel der Julimonarchie Louis-Philippes

Stempel 2

Typ:	Timbre Royal (Fiskalstempel) Nr. 2
Form:	Rund
Farbe:	Braun/orange
Text:	TIMBRE ROYAL
Zahlen/Werte:	35 c
Position:	Oben rechts, zweiter Stempel neben dem ersten
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Zweiter Fiskalstempel – moeglicherweise fuer Duplikat oder Zusatzgebuehr

Stempel 3

Typ:	Firmenstempel (Empfaenger)
Form:	Oval
Farbe:	Schwarz/dunkelblau
Text:	PONTY AINE / ROCHEFORT
Zahlen/Werte:	1203
Position:	Mitte links, auf dem Tabellenfeld
Textueberschneidung:	Ja, ueberlappt teilweise die Warenbezeichnung
Hist. Kontext:	Empfangsstempel der Firma Ponty aine in Rochefort

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

```
Voiture ..... 1 15
Timbre ..... 75
Remb[[t]] .....
1 90
```

Einzelposten:

- Voiture (Fracht): 1,15 Francs

- Timbre (Stempelgebuehr): 0,75 Francs

- Remboursement: 64,30 Francs (lt. Text: 'Soixante quatre francs 30 c pr nos debours')

Gesamtsumme: 1,90 Francs (reine Fracht + Timbre); plus 64,30 Francs Remboursement = 66,20 Francs gesamt

Waehrungseinheiten: Francs und Centimes

Rechenart: Frachttarif pro 100 kg; 114 kg Brutto; Fracht 1,15 F (ca. 1 F/100 kg) + 0,75 F Timbre = 1,90 F; separat: 64,30 F Remboursement fuer Auslagen

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	22 fevrier 1837
Datum (ISO):	1837-02-22
Orte:	Niort (Absender/Spediteur), Rochefort (Empfaenger)
Personen:	Ancelin, Barre & Doubault (Speditionsfirma Niort), Biraud (unterzeichnend fuer A.B.&D.),
Waren:	un Sac Graine de Trefle (1 Sack Kleesaat/Kleesamen)
Mengen:	1 Sack
Gewichte/Masse:	114 Kilogramm (brut)
Betraege:	1,15 Francs (Fracht), 0,75 Francs (Timbre), 64,30 Francs (Remboursement/Auslagen), 1,90 Francs (Gesamtsumme)
Waehrungen:	Francs, Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief Nr. 7968, ausgestellt in Niort am 22. Februar 1837 durch die Speditionsfirma Ancelin, Barre & Doubault, eine Roulage-Gesellschaft fuer ordentlichen und beschleunigten Gueterverkehr in alle Laender, mit Feuerversicherung fuer Lager und Waren. Der Firmenbrief ist ein lithographischer Kupferdruck von F. Goy, Paris, mit dem Monogramm C.R. im Zentrum.

Im Auftrag von Maitre Charles Pano[[t?]] (moeglicherweise ein Notar) wird dem namentlich nicht genannten Fuhrmann ein Sack Kleesaat (Graine de Trefle) mit der Marke F.C.F. uebergeben, Gewicht 114 Kilogramm, bestimmt fuer die Herren Ponty aine und dessen juengeren Bruder in Rochefort.

Die Fracht betraegt 1,15 Francs (etwa 1 Franc pro 100 Kilogramm) zuzueglich 0,75 Francs Stempelgebuehr, zusammen 1,90 Francs. Zusaetzlich soll der Empfaenger 64 Francs 30 Centimes als Remboursement fuer Auslagen der Spedition erstatten – ein Vielfaches der reinen

Frachtkosten, was darauf hindeutet, dass die Firma Ancelin, Barre & Doubault die Ware vorfinanziert hat.

Der Brief traegt die uebliche religioese Formel "A la garde de Dieu" und die Klausel ueber ein Drittel Frachtabzug bei verspaeteter Lieferung. Der Empfangsstempel der Firma Ponty aine in Rochefort (Nr. 1203) bestaetigt die Ankunft. Bemerkenswert ist die Verbindung zu den vorherigen Dokumenten: Ancelin, Barre & Doubault erscheint bereits als Empfangsspediteur in Niort auf dem Pariser Frachtbrief der Firma Gouge Fils von 1833.